

Úřední věstník

Evropské unie

C 195

Svazek 47

České vydání

Informace a oznámení

31. července 2004

Oznámení č.	Obsah	Strana
	<i>I Informace</i>	
	Komise	
2004/C 195/01	Směnné kurzy vůči euro	1
2004/C 195/02	Komise prohlašuje, že kompenzace udělena České spořitelně, a.s. za převzetí pohledávek vůči AB Bance, a.s. představuje existující podporu čl. 88 odst. 1 smlouvy Evropské komise. Ostatní opatření ve prospěch České spořitelny, a.s., notifikované Českou republikou v rámci přechodného mechanismu jsou v souladu s přílohou IV.3 Aktu přistoupení, tato opatření nejsou aplikovatelná po vstupu do EU. ⁽¹⁾	2
2004/C 195/03	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č.j. COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	3
2004/C 195/04	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/SEU) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	4
2004/C 195/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3537 – BBVA/BNL) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	5
2004/C 195/06	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3489 – Goldman Sachs/Cerberus/GWS Berlin) ⁽¹⁾	6
2004/C 195/07	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3438 – Putnam/Union Investment/Union Panagora) ⁽¹⁾	6
2004/C 195/08	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3415 – CRH/Semap/Secil JV) ⁽¹⁾	7
2004/C 195/09	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3090 – Volkswagen/Offset/Crescent/Leaseplan JV) ⁽¹⁾	7
	Evropská centrální banka	
2004/C 195/10	Oznámení Evropské centrální banky o ukládání sankcí za porušení statistických zpravodajských povinností vztahujících se k rozvaze	8

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

30. července 2004

(2004/C 195/01)

1 euro =

měna			směnný kurz		
měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,2039	LVL	lotyšský latas	0,6545
JPY	japonský jen	134,19	MTL	maltská lira	0,4249
DKK	dánská koruna	7,4357	PLN	polský zlotý	4,3916
GBP	britská libra	0,66255	ROL	rumunský lei	41 125
SEK	švédská koruna	9,2357	SIT	slovinský tolar	239,9800
CHF	švýcarský frank	1,5414	SKK	slovenská koruna	40,045
ISK	islandská koruna	86,36	TRL	turecká lira	1 769 700
NOK	norská koruna	8,4200	AUD	australský dolar	1,7165
BGN	bulharský lev	1,9558	CAD	kanadský dolar	1,5921
CYP	kyperská libra	0,57980	HKD	hongkongský dolar	9,3902
CZK	česká koruna	31,693	NZD	novozélandský dolar	1,8917
EEK	estonská koruna	15,6466	SGD	singapurský dolar	2,0732
HUF	maďarský forint	248,30	KRW	jihokorejský won	1 408,74
LTL	litevský litas	3,4528	ZAR	jihoamerický rand	7,5194

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Komise prohlašuje, že kompenzace udělena České spořitelně, a.s. za převzetí pohledávek vůči AB Bance, a.s. představuje existující podporu čl. 88 odst. 1 smlouvy Evropské komise. Ostatní opatření ve prospěch České spořitelny, a.s., notifikované Českou republikou v rámci přechodného mechanismu jsou v souladu s přílohou IV.3 Aktu přistoupení, tato opatření nejsou aplikovatelná po vstupu do EU.

(2004/C 195/02)

(Text s významem pro EHP)

Datum převzetí rozhodnutí:	28.01.2004
Členský stát:	Česká republika
Číslo podpory:	Státní podpora; číslo CZ 14/2003
Název:	Česká spořitelna, a.s.
Cíl [sektor]:	Podpora bankovnímu sektoru
Právní základ:	NN
Rozpočet:	NN
Intenzita podpory anebo její výše:	(odpovídající případně: „opatření, která nepředstavují státní podporu“); NN
Doba:	NN
Jiné informace:	Komise prohlašuje, že kompenzace udělena České spořitelně, a.s. za převzetí pohledávek vůči AB Bance, a.s. představuje existující podporu čl. 88 odst. 1) smlouvy Evropské komise. Ostatní opatření ve prospěch České spořitelny, a.s., notifikované Českou republikou v rámci přechodného mechanismu jsou v souladu s přílohou IV.3 Aktu přistoupení, tato opatření nejsou aplikovatelná po vstupu do EU.

Autentický text rozhodnutí z kterého byly odstraněny tajné informace je možné najít na stránkách

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids.

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Případ č.j. COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann)****Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení**

(2004/C 195/03)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 23. července 2004 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Hutchison Whampoa Ltd. („Hutchison“, Hong Kong) a Rossmann Beteiligungs GmbH („Rossmann Beteiligung“, Německo) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají na základě nákupu akcií společnou kontrolu nad německým podnikem Dirk Rossmann GmbH („Dirk Rossmann“).

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku Hutchison: diverzifikovaná skupina výrobních a služby poskytujících firem, včetně podnikatelské činnosti v oboru maloobchodního prodeje zdravotních a kosmetických výrobků v Evropě,
- podniku Rossmann Beteiligung: holdingová společnost podnikající mimo jiné v oblasti maloobchodního prodeje zdravotních a kosmetických výrobků a ve správě majetku,
- podniku Dirk Rossmann: maloobchodní prodej zdravotních a kosmetických výrobků.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamované transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 (nyní nařízení Rady (ES) č. 139/2004) ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 217, 29.7.2000, s. 32. Nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 bylo nahrazeno nařízením Rady (ES) č. 139/2004.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/SEU)

Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2004/C 195/04)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 23. července 2004 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Helsingin Energia („Helsingin“, Finsko), Vantaan Energia Oy („Vantaan“, Finsko), E.ON Finland Oy, kontrolovaný E.On AG („E.ON“, Německo) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají na základě nákupu akcií společnou kontrolu nad podnikem Suomen Energia-Urakointi Oy („SEU“).

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku Helsingin: výroba a prodej elektřiny a dálkové vytápění, distribuce a prodej zemního plynu a s tím spojené služby,
- podniku Vantaan: výroba a prodej elektřiny a dálkové vytápění, distribuce a prodej zemního plynu a s tím spojené služby, prodej lehkých topných olejů,
- podniku E.ON: výroba a prodej elektřiny a dálkové vytápění, distribuce a prodej zemního plynu a s tím spojené služby,
- podniku SEU: stavební a údržbové práce pro elektrické sítě a sítě vnějšího osvětlení.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamované transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 (nyní nařízení Rady (ES) č. 139/2004) ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/ SEU, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 217, 29.7.2000, s. 32. Nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 bylo nahrazeno nařízením Rady (ES) č. 139/2004.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3537 – BBVA/BNL)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2004/C 195/05)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 22. července 2004 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽¹⁾, naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1310/97 ⁽²⁾, kterým podnik Banco Bilbao Vizcaya Argentaria S.A. („BBVA“, Španělsko) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává na základě dohody mezi akcionáři kontrolu nad podnikem Banca Nazionale del Lavoro S.p.A. („BNL“, Itálie).

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku BBVA: bankovní a finanční služby především ve Španělsku a v Latinské Americe,
- podniku BNL: bankovní a finanční služby především v Itálii.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamované spojení vztahuje nařízení (EHS) č. 4064/89. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽³⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3537 – BBVA/BNL, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Brusel Belgie

⁽¹⁾ Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 1.; oprava: Úř. věst. L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ Úř. věst. L 180, 9.7.1997, s. 1.; oprava: Úř. věst. L 40, 13.12.1998, s. 17.

⁽³⁾ Úř. věst. C 217, 29.7.2000, s. 32.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.3489 – Goldman Sachs/Cerberus/GWS Berlin)

(2004/C 195/06)

(Text s významem pro EHP)

Dne 22. července 2004 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CEN“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 304M3489. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. Pro více informací ohledně přístupu k databázi CELEX, viz odkaz „informace pro předplatitele“ níže:

CELEX: informace pro předplatitele

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.3438 – Putnam/Union Investment/Union Panagora)

(2004/C 195/07)

(Text s významem pro EHP)

Dne 9. července 2004 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CEN“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 304M3438. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. Pro více informací ohledně přístupu k databázi CELEX, viz odkaz „informace pro předplatitele“ níže:

CELEX: informace pro předplatitele

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.3415 – CRH/Semapa/Secil JV)

(2004/C 195/08)

(Text s významem pro EHP)

Dne 28. května 2004 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (EHS) č. 4064/89. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CEN“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 304M3415. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. Pro více informací ohledně přístupu k databázi CELEX, viz odkaz „informace pro předplatitele“ níže:

CELEX: informace pro předplatitele

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.3090 – Volkswagen/Offset/Crescent/Leaseplan JV)

(2004/C 195/09)

(Text s významem EHP)

Dne 29. června 2004 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CEN“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 304M3090. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. Pro více informací ohledně přístupu k databázi CELEX, viz odkaz „informace pro předplatitele“ níže:

CELEX: informace pro předplatitele

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

OZNÁMENÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY O UKLÁDÁNÍ SANKCÍ ZA PORUŠENÍ STATISTICKÝCH ZPRAVODAJSKÝCH POVINNOSTÍ VZTAHUJÍCÍCH SE K ROZVAZE

(2004/C 195/10)

1. Úvod

Čl. 7 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 2533/98 ze dne 23. listopadu 1998 o shromažďování statistických informací Evropskou centrální bankou⁽¹⁾ stanoví, že Evropská centrální banka (ECB) má pravomoc uložit sankce zpravodajským jednotkám, na které se vztahuje zpravodajská povinnost, které jsou rezidenty některého zúčastněného členského státu a které poruší povinnosti vyplývající z tohoto nařízení nebo z nařízení či rozhodnutí ECB stanovujících a ukládajících statistickou zpravodajskou povinnost vůči ECB.

V čl. 7 odst. 4 nařízení (ES) č. 2533/98 jsou uvedeny maximální výše sankcí, které ECB může zpravodajským jednotkám uložit: v případě porušení povinnosti vykazat statistické informace ve stanovené lhůtě za každý den pokutu až 10 000 EUR, avšak celkem nejvýše 100 000 EUR; v případě, že poskytnuté statistické informace jsou nesprávné, neúplné nebo ve formě, která neodpovídá požadavkům, pokutu až 200 000 EUR; a v případě porušení povinnosti umožnit ECB nebo národním centrálním bankám ověřit správnost a kvalitu předložených statistických informací pokutu až 200 000 EUR.

S cílem zajistit transparentnost sankční politiky ECB a ve výše uvedených mezích toto oznámení vysvětluje zásady, jimiž se ECB počínáje referenčním obdobím prosince 2004 pro měsíční zpravodajské povinnosti a obdobím čtvrtého čtvrtletí 2004 pro čtvrtletní zpravodajské povinnosti bude řídit při ukládání sankcí za porušení statistických zpravodajských povinností vztahujících se k rozvaze z důvodu nesplnění minimálních standardů uvedených v příloze IV nařízení ECB/2001/13 ze dne 22. listopadu 2001 o konsolidované rozvaze sektoru měnových finančních institucí⁽²⁾.

2. Obecné zásady

Sankce lze uplatňovat v případě nesplnění minimálních standardů pro přenos, včetně včasnosti (viz čl. 7 odst. 2 písm. a)

nařízení (ES) č. 2533/98 a oddíl 1 přílohy IV nařízení ECB/2001/13), a minimálních standardů pro přesnost a pojmovou shodu (viz čl. 7 odst. 2 písm. b) nařízení (ES) č. 2533/98 a oddíly 2 až 4 přílohy IV nařízení ECB/2001/13).

Zpravodajská jednotka splní minimální standardy pro včasnost, vykáže-li své rozvahové údaje ve lhůtě stanovené příslušnou národní centrální bankou (viz oddíl 1 písm. a) přílohy IV). Splnění minimálních standardů pro včasnost bude předmětem ověření pouze tehdy, jestliže rozvaha splňuje technické požadavky na výkaznictví stanovené národní centrální bankou (např. pokud jde o formát) (viz oddíl 1 písm. b) až d) přílohy IV).

Zpravodajská jednotka splní minimální standardy pro přesnost, jestliže její rozvahové údaje splňují všechny lineární vazby (např. dílčí součty vytvářejí výsledné součty) a údaje mezi jednotlivými obdobími jsou konzistentní.

Zpravodajská jednotka splní minimální standardy pro pojmovou shodu, jestliže její rozvahové údaje splňují definice a klasifikace stanovené v nařízení ECB/2001/13.

Způsob určení sankce za tyto druhy protiprávního jednání bude založen na zásadách uvedených v odstavcích 3 a 4 dále, přičemž výchozím bodem bude výpočet základní výše, kterou lze následně snížit nebo zvýšit v závislosti na existenci polehčujících či přitěžujících okolností uvedených v čl. 2 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2532/98 ze dne 23. listopadu 1998 o pravomoci Evropské centrální banky uvalovat sankce⁽³⁾.

Výjimečně může ECB rozhodnout, že sankci za protiprávní jednání vzhledem k zvláště důležitým polehčujícím okolnostem neuoloží.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ Úř. věst. L 333, 17.12.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením ECB/2003/10 (Úř. věst. L 250, 2.10.2003, s. 17).

⁽³⁾ Úř. věst. L 318, 27.11.1998, s. 4.

V případě vážného pochybení se ECB nebude řídit zásadami uvedenými v odstavcích 3 a 4 dále, ale určí sankci případ od případu, přičemž zohlední zásadu proporcionality a limit 200 000 EUR stanovený v čl. 7 odst. 4 nařízení (ES) č. 2533/98. „Vážným pochybením“ se rozumí porušení zpravodajských povinností ze strany zpravodajských jednotek, jako např. záměrné nesprávné vykazování nebo zjevně nedostatečný stupeň svědomitosti či spolupráce. Za vážné pochybení se považují mimo jiné tyto případy:

- a) systematické nedodržování minimálních standardů pro opravy,
- b) nesprávné vykazování v důsledku podvodného jednání,
- c) systematické vykazování nesprávných údajů,
- d) zjevný nedostatek spolupráce s příslušnou národní centrální bankou nebo s ECB.

3. Základní výše sankce za protiprávní jednání, která nezakládá vážné pochybení

Prvním krokem při stanovení sankce je výpočet základní výše. Tato výše odráží kvantitativní aspekty. Základní výše se bude zvyšovat podle závažnosti protiprávního jednání.

V případě porušení povinnosti vykazat údaje ve stanovené lhůtě bude závažnost protiprávního jednání záviset na počtu pracovních dní prodlení s ohledem na lhůtu stanovenou příslušnou národní centrální bankou. Kromě toho se bude výše sankce různit v závislosti na hospodářské velikosti zpravodajské jednotky, měřené podle celkové výše aktiv nebo pasiv její rozvahy.

V případě nepřesnosti nebo pojmové neshody bude závažnost protiprávního jednání záviset na velikosti rozdílu mezi rozvahovými údaji, které jsou nepřesné nebo pojmově neshodné, a údaji, které jsou přesné a pojmově shodné. Výše sankce rovněž zohlední hospodářskou velikost zpravodajské jednotky. Při posuzování protiprávního jednání spočívajícího v nepřesnosti nebo pojmové neshodě nebude ECB brát v úvahu chyby v zaokrouhlení či chyby zanedbatelného charakteru. Pokud jde

o pojmovou neshodu, běžné opravy, tj. nesystematické opravy řad vykázaných v období (měsíc, čtvrtletí), jež následuje po období, za které byly údaje poprvé vykázané, nebudou považovány za případy pojmové neshody.

4. Přitěžující a polehčující okolnosti v případech protiprávního jednání, které nezakládá vážné pochybení

Přitěžující nebo polehčující okolnosti budou zohledněny a mohou vést ke snížení či zvýšení základní výše.

Za přitěžující okolnosti se považují mimo jiné tyto případy, uvedené v čl. 2 odst. 3 nařízení (ES) č. 2532/98:

- a) opakované nebo četné případy protiprávního jednání,
- b) odmítnutí spolupracovat nebo neúčinná spolupráce,
- c) dřívější sankce uložené zpravodajské jednotce jinými orgány na základě týchž skutečností,
- d) prospěch dosažený zpravodajskou jednotkou na základě protiprávního jednání.

Za polehčující okolnosti se považují mimo jiné tyto případy, uvedené v čl. 2 odst. 3 nařízení (ES) č. 2532/98:

- a) svědomitost a účinná spolupráce zpravodajské jednotky, zejména pokud zpravodajská jednotka pokračuje ve vykazování údajů národní centrální bance,
- b) dobrá víra,
- c) otevřenost zpravodajské jednotky při výkladu a plnění jejích zpravodajských povinností,
- d) absence důsledků protiprávního jednání (např. při porušení povinnosti poskytnout údaje ve stanovené lhůtě bude uplatněna nižší sankce za předpokladu, že zpravodajská jednotka, byť se zpožděním, vykáže své rozvahové údaje včas tak, aby je národní centrální banka mohla zahrnout do přenosu národních agregátů Evropské centrální bance),
- e) sporadické případy protiprávního jednání.